

ID:L-EN0002

データ収集日:2017年8月24日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と女性)

<https://youtu.be/npaGX4bRQow>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った発話	日本語訳		
1		A[協力者の名前]さんは学生さん?B大学の学生さん?	Uhm, ah, uhm, A, you are a student at B University?	えっと、あ、えっと、AさんはB大学の学生ですか。		
2	はい、今、1年生です。					
3		あー、えじゃもう4年、ず、かん。	Uhm, that's for 4 years.	えっと、これは4年間ですね。		
4	うん4年間。					
5		あー。				
6	勉強しようと、思ってる。					
7		あー専門は、なんなん、ですか。	Ah, what is your major?	あー、学部はどちらですか。		
8	と、国際学部。あー。					
9		あーそうなんです。で、せん、先生ですか。C[データ収集者の名前]さんは。	Ah, is she your teacher?	あー、彼女はAさんの先生ですか。		
10	はい、日本語の先生です。					
11		あーそうなんです。				
12	そう。					
13		国際学部はに、日本語だけの授業ですか。英語の授業?	Uhm, is international studies in, Japanese?	えっと、国際学部は、日本語ですか。		
14	あーほとんどは英語ですけど、えっと、もし日本語がよければ、っと、日本語も、勉強、できる。					
15		あー。あーなるほど。じゃ専門の授業は、英語、での授業、ですか。	Uhm, ah, so, your classes of your major are uhm [5秒間無言。]in English?	えっと、あー、じゃあ、専門のための授業は、えっと[5秒間無言。]英語ですか。		
16					英語ですかというのは、英語で話すという意味ですか。	
17			Yes.	はい。		
18					B大学の国際学部のシステムはD[会話相手の名前]さんは理解したと思いますか。	
19			I don't think so, cause I did not explain it very well.	いいえ、そうじゃないと思います。うまく説明しなかったの。		
20	すいません、もう一度。					
21		専門の授業はあの英語、先生が英語で話す授業ですか。	So, for the classes in your major, does the teacher speak in English?	自分の専門のクラスでは先生は英語で話しますか。		
22	はい。					
23		あーそうなんです。じゃーやりやすいですね。	Uhm, I didn't really understand, but I assume, it meant, uhm, like it's easy to learn.	えっと、あまり理解できていないのですが、たぶん、簡単に学べると思ったと思います。		
24	うん。そう。やさしい学校です[笑う]。					
25					学びやすいのはAさんが、Aさんにとって学びやすいということですか。	
26			That's right.	はい、そうです。		
27		[笑う]うーん。えAさんはカナダ出身と聞きました。	So, uhm, I heard that A you are from Canada.	えっと、Aさんはカナダ出身だと聞きました。		

28	はい。えっと、カナダの、カルガリー。				
29		あーそうなんですネ。	Oh, it's that so.	そうなんですネ。	
30	はい。そ、名前、忘れました。				
31		あ、Dです。			
32	Dさん、Dさん。				
33		はい。			
34	Dさんの出身。				
35		私はあの愛知県、なの。	I'm from Aichiken.	私は、愛知県出身です。	
36	愛知県あー。				
37		あの名古屋がある、ところなんです。	Uhm, where Nagoya is.	えっと、名古屋があるところです。	
38	あ、はい。				
39		行ったことありますか。	Have you been there?	行ったことありますか。	
40	行ったことないです。				
41		うん、んーなかなか、あんまり、行かないかもしれないですね【笑う】。	Uhm, Uhm, you don't really go there often or it's not a really place where you go.	えっと、えっとあまり行かないところ、もしくは、あまり行く場所ではありません。	
42					名古屋がですか。
43			I think yes.	はい、そう思います。	
44	そうですね【笑う】。				
45		うん、ねーこの、関西のほうか、大阪とか神戸とか京都とか奈良とか、	Uhm, cause Kansai has Osaka and, Kobe and Kyoto.	えっと、なぜなら、関西には、大阪、神戸そして、京都があるからです。	
46	うーん、はい。				
47		色々ありますもんね。	And, there is lots of things to do there.	あと、そこでは、やる事が色々ありますから。	
48	そう、そうですね。ある友達は、あの、たくさん友達、えと名古屋に住んでいる、ので、				
49		あーそう。			
50	えと、時々彼女は行ってみるけど、私はまだまだです。				
51		あーそうなんですネ。名古屋の大学に友達がりゅ、留学してるんですか。	Uhm, so your friends are studying abroad at uhm, Nagoya university?	えっと、友達は名古屋大学に留学していますか。	
52	あー、大学、ではない、えと、働いている。				
53		あーそうなんですネ。			
54	うん、日本人も。				
55		あーそうなんですか。へー、Aさんいつ、日本に来たのっていつですか。	Uhm, when did you come to Japan?	いつ日本に来ましたか。	
56	あーそれはちょっと難しい【笑う】。あの一、最初は、あーと7年前くらい、えと、1年間留学しました。				
57		あー。			
58	E大学で、				
59		あー。			
60	留学して、と、それで、カナダに戻って、と、働いて。				

61		うん。			
62	けど、あの、まえ夏、あー日本に来て友達と3、3月間、3ヶ月間、にとまっていた。				
63		あー。			
64	で、ちょっと、旅行しました。それで、あの、今は、2年ぐらい前。				
65		うん。			
66	と引越しました。				
67		あーそうなんです。じゃーもう結構、神戸のほうが多いんですね。	So, you've usually been around Kobe.	じゃ、いつも神戸の近くにいたんですね。	
68	うん。はい。				
69		前もE、	You were at E University before.	前にもE大学に。	
70	はい。				
71		ですもんね。			
72	そう。				
73		で、またねーここ、なので。	Uhm, now you are at uhm, a, at. Where.	えっと、今は、あ、どこに。	
74	はい、そう。そうですね。ここ。				
75		うーん。			
76	前、も日本語学校、へ行って、あーF[場所の名前]に住んでました。				
77		あーそうなんです。ふーん。			
78	Fは、大学からちょっと遠いので、				
79	引越しようと思った。				
81		うーんそうですね、こちらのほうがね、わりと便利です。	Uhm, so, uhm, the area is uhm, more convinient.	えっと、だから、えっと、このエリアはえっと、もっと便利です。	
82					そのエリアはFのことですか。
83			I think she meant F[場所の名前].	私は彼女はFのことを言ったのだと思いました。	
84	うん。				
85		色々なところに行くのにね。			
86	はい、そうですね。				
87		そうなんです。ええ[笑う]。えあのカルガリーって寒い、ですね。昔オリンピックがあったのが、	Uhm, so, Calgary is really cold isn't it, uhm, uhm, long time ago they held the Olympics there.	えっと、その、カルガリーはとても寒いんですね。えっと、えっと、だいぶ昔オリンピックが開催されましたよね。	
88	はい、冬はちょっと寒いです。				
89		ふーん。なんか最近私の友達が、え、カルガリーのち、近くなのかな、カナダに、旅行に行ったんですけど、	Uhm, so, uhm, recently my friend went to uhm, not sure if it was Calgary, but Canada uhm.	えっと、その、えっと、最近私の友達がえっと、カルガリーかどうかはわからないのですが、カナダに行きました。	
90	うん。				
91		すごい寒かったとか言って、4、4度ぐらいしかなかったって、	Uhm, so, her friend said it was very cold uhm, it was only four degrees.	えっと、その、彼女の友達はとても寒いと言っていて、えっと、4度ぐらいしかないと言っていました。	
92	あーマイナス4？				
93		たぶん先週ぐらいに旅行に行って、	Uhm, so, it was around last week that they went.	えっと、その、先週ぐらいです、彼女たちが行ったのは。	

94	あー、はい。どこ？				
95		バンフとか。			
96	あーバンフはうん山、の、上じゃないけど、山の中だ、なので、時々、うん夏にもちょっと寒い。				
97		あーそうなんですなー。			
98	うん。そう私、えっと、あーん、7月に、あーカルガリーへ戻った。				
99		うん。			
100	ある日は、朝は、				
101		うん。			
102	ごじゆ、どぐらい。				
103		あーそうなんだ。			
104	5、5度、ぐらいだった。				
105		へー。			
106	もう、ちょっと、寒すぎね。				
107		あーそうなんですなー。			
108	でも、日本の夏は暑すぎ。				
109		あーあーあー、もう今日だってすごい暑い。	Today is especially uhm really hot.	今日は特に、えっと、暑すぎます。	
110	うん。				
111		しかもこの時間ってなんかものすごい暑くて。	Uhm, so, especially at this time, it's really hot.	えっと、その、特にこの時間は、とても暑いです。	
112	はい。				
113		しかも蒸し暑いから。	And uhm, it's really humid, humid, humid heat, hot.	そして、えっと、とても蒸し暑いです。	
114	うん。				
115		結構ここまで来るのももう大変。	So, uhm even coming here was tough.	このように、えっと、ここに来るだけでも大変でした。	
116	うん、そう。				
117		ですよ。私もなんかあの駅まで歩い、自分の家から近くの駅まで歩くのが、10分ちょっとぐらいで。	Uhm, so, from my house, it takes a little over ten minutes to get to the station.	えっと、私の家から、駅まで10分ぐらいかかります。	
118	あー、はい。				
119		もう歩いて駅まで行ったらもう汗びっしょりで。	Uhm, so, while I walked there, by the time I got to the station, I was dripping sweat.	えっと、駅まで歩いたら、駅に着いた頃には、私は汗だらだらでした。	
120	そう汗がもう。				
121		電車で10分でG[場所の名前]に着くんですけど全然、あの汗がひかなくて。	Uhm, so, it takes ten minutes to get to G on the train and I wasn't sweating at all.	えっと、Gまで電車で10分ぐらいかかるんですが、そのとき私は、汗をかいていませんでした。	
122		で、またGに着いて、ここまで歩いて、もうもずっと汗をかいて。	So, I, uhm, arrived at G, from the time I arrived at G until I got here, I was constantly sweating.	私は、えっと、Gに着いて、私がGに着いてからここに着くまで、私はずっと汗をかいていました。	
123	うん。はい[笑う]。もう日本の夏はもう、無理。				
124		うん。			
125	あの、カルガリーでも、暑いけど、この蒸し暑い、ではない。あの、なんという、あ。				
126		もっとうあの、空気が、乾いているんですよ。	Uhm, the air is drier in Calgary.	えっと、カルガリーは空気がもっと乾いています。	

127	はい、はいそうです。				
128		だから、まだ過ごしやすいですね。	So, it's uhm, easier to live.	だから、えっと、もっと住みやすいですね。	
129	はい。				
130		なーでも、この蒸し暑くなかったらもうちょっと同じ温度でもいいけど。	Uhm, so, if it's not as humid, uhm, even if it is the same temperature, it is better.	えっと、その、もし、これより蒸し暑くなくて、えっと、もし同じ気温だったら、そっちのほうがいいですが。	
131		なんかそうじゃないと、けっこう、大変。	So if it's not like that it is harder.	もしそうじゃなかったら、とても大変です。	
132	うんうん。				
133		ですよ。でも、まだあと、ね、4年、4年間なので、まだまだ、この夏がねーありますよね。	But, you will be here for another four years, so this type of summer.	しかし、あと4年いますよね、なので、このような夏は。	
134	はい。				
135		うーん。ほんとになんか蒸し暑いし、	Uhm, It really is very humid.	とても蒸し暑いです。	
136	うん。				
137		大阪は特に暑いから。	Osaka is especially hot.	大阪は特に暑いです。	
138	うーん。				
139		なんかもう、え、夜シャワーして、寝て。	So I take a shower and then go to sleep.	その、私はシャワーを浴びて、そのあと寝ます。	
140		また、朝起きてもうシャワーして[笑う]。	and I wake up in the morning and take another shower.	そして、私は朝起きて、もう1回シャワーを浴びます。	
141	シャワー。そう[笑う]。				
142		で、朝ちよっとなんかこう洗濯とかして、すると、	And then in the morning I do some laundry.	そして朝、私は洗濯をして、	
143	うん、うん。				
144		もう1回シャワーしたいぐらい[笑う]。	And I want to take another shower.	そして、私は、またシャワーを浴びたいです。	
145	したい。そう。				
146		1日何回[笑う]。	Uhm, so, every day I take so many showers.	えっと、その、毎日何回もシャワーを浴びます。	
147	何回も何回も。				
148		もうきりがいいよね[笑う]。	キリガナイ、I don't really understand.	「キリガナイ」はわかりませんでした。	
149	時々あきらめろう。				
150		もうもうあきらめ、そうそう、もういい[笑う]。	Uhm, Ah, like uhm, you give up and say no, it's enough. [笑う。]	えっと、あ、あきらめて、もう十分だと言います。[笑う。]	
151	もういい。				
152		もうそう[笑う]。			
153	ただ死にたい。[笑う。]				
154		[笑う。]えー、え、この地図はえその交番に行ってもらったん、ですか。	Uhm, so, did they give you this map when you went to the uhm, police box?	えっと、この地図は、交番に行ったときにもらいましたか。	
155	はい。はい、そうですよね。あのちゃんと説明してくれて。				
156		えちゃんとこなくなるんだ。			
157	うん、あー、うんそう。				
158		あーちゃんとかう、日本語も英語も両方あるんですね。	So, it's both in Japanese and English.	その、これは英語と日本語の両方あるんですね。	
159	[笑う。]はい。				

160		へー。			
161	そう、その、この交番で。				
162		あー。			
163	この、ちゃんと説明してはい、H[店の名前]はここに行って、ここはちょっと。				
164		あー。			
165	むつかしいけどわりと有名なお、探してそして。				
166		あーそう、ここから来たんですね。えー。	So, you came all the way from here.	そこからはるばる来たんですね。	
167	はい、どうやって行ったの、そうわからないけど。				
168		えー。え電車はなに電車で来た？	Uhm, so what train did you come on?	えっと、その、どの電車で来ましたか。	
169	えーと阪神。				
170		あ阪神で。			
171	はい。				
172		こっちに来ちゃったから。	Uhm, so, from Hanshin station, you uhm, went that way.	えっと、その、阪神の駅から、えっと、あっちに行ったのですね。	
173	そう、たぶん、ちょっと。				
174		あー。			
175	最後1駅へ行って、				
176		うーん、こっちに行けばまだよ、よかった。	So, you went that way and then went back.	それで、あっちに行って、そして、帰ってきたのですね。	
177	こっち行く、うーん。				
178		はいわから、こっちに行ってしまったんだ、えーじゃこっからだったら、結構もう30分、歩く結構かかりますよね時間。	So, from here it took like thirty minutes or long time to get here.	その、ここから30分ぐらい、もしくは、ここに来るのにかなり時間かかりました。	
179	そうですね、たぶん、20分ぐらい。				
180		そうですね。			
181	かかりました。				
182		えーここ外、歩きました？	Did you uhm, walk outside?	えっと、外を歩きましたか。	
183	あーそ、これは地下。				
184		あー。			
185	ここからは外。				
186		あーそうですねだって、			
187	うん。				
188		ここ外で歩いてきたらもう、	Uhm, so, if you had walked outside for this whole time,	えっと、その、もしずっと外を歩いていたら、	
189	うん。				
190		い、今頃その、しゃべることなんかできないって、[笑う。]もうこのHに着いてももう帰ろうっていつて帰るかもしれない、[笑う。]	you probably wouldn't be able to talk, when you got to Hanshin, you would be like, no, I was just going home.	喋ることができなかったかもしれませんね。阪神についたとき、もう帰ろうってなっていたでしょうね。	
191	はい[笑う]。もういい。				

192		もういい。ごめんなさい。もう帰りそうですよね。だってここねー。そうそ地下だからねまだいいけど。	Sorry, but I'm going to go back, go home, so, but because it is underground, it was OK.	ごめんなさい。けど。私は帰る。家に帰る。その。でも。地下だったの で。大丈夫でした。		
193	うん。そ。大丈夫だった。					
194		えでも。地下だとまよ。う。迷いませんか？	Ah, but don't you get lost underground?	あ。でも。地下で迷いませんでしたか。		
195	うん。あー。					
196		でも。大丈夫だった？	But, it was OK?	でも。大丈夫でした。		
197	大丈夫だったと。					
198		うん。				
199	いつも。地図。地図なしで。いつも迷うけど。					
200		うんうん。				
201	この地図で。					
202		あー来たんだ。				
203	よかった。					
204		へー。あーそくだ確かに。そうそう。こんな感じで。	Uhm. [5秒間無言。] I don't know if I can really translate that, but like I understand, uhm, but I don't know that.	えっと。[5秒間無言。]。私はこれをうまく和訳できるかどうかからな いですが。理解はしています。えっと。しかし。これはわかりません。		
205						彼女はなにを言いたかったかというのは。想像して言ってもらってもいい ですか。地図を見るんですよね。
206			Because you had the map you were able to find your way.	あなたが地図を持っていたから。ここへの道を見つけることができたの ですね。		
207						よかったねって感じかな？
208			Yeah, yay map.	はい。地図やった。		
209		あーそう。そうですね。へー。あでも。ちゃんとこんな地図。く れるんだ。あーね。こっちからもあるんだ。	Uhm, but they uhm. They gave you the map. And then this side is as well.	えっと。しかし。彼らは。地図をくれたのですね。こっちの側も同じです ね。		
210						Oさんは梅田は詳しいと思いますか。
211			Yeah, I kind of got that impression.	はい。そのような印象を受けました。		
212	はいこっちら。					
213		あーね。ここ。さっきがここまでしかないから。ここまで来 て。でーね今度こっちらなつたの。	Uhm, because the uhm, the, looking at the map, the underground, only goes to here so, on the other side you had to continue outside.	えっと。えっと。地図を見ていると。地下がここにしかないから。反 対側だったら外を歩かないといけません。		
214	はい。					
215		へー。ここからだねこずっと。沿って行くから。	A, so, from here, uhm, from this point on the map, it's just straight ahead.	あ。その。ここから。えっと。地図のこのポイントから。ただまっすぐ行く だけです。		
216		まだわかりやすいかもしれないけど。ここに来るまでが大 変。	So, it is probably easier to understand, but coming to this point would have been difficult.	だから。たぶん理解しやすいけど。このポイントに来るのは大変かも しれません。		
217	うん。					
218		ふーん。へーそうなんです。Gのほうはあんまり来ないで すか。	Ah, so you don't really come to Umeda often.	あ。じゃあ。梅田にあまり来ないのですね。		
219	あんまり来ない。いつもミナミのほう。難波で。遊び。					
220		あー難波のほうに行くんだ。	Ahh, you go towards Namba area.	あー。難波に行くんですね。		
221	うん。					
222		あの心斎橋とかあっちのほうみんなよく行きますね。	Uhm, so, uhm, people usually go to that area, like Shinsaibashi and whatnot.	えっと。その。えっと。みんなよくこのエリアに行きます。心斎橋とかに。		
223	はい。					

224		へー。私あの、阪急電車、を使って来るので、	Uhm, so I use Hankyu line, so.	えっと、その、私は阪急線を使います、その、		
225	あー。					
226		いつもG、のへんで終わりで、	I always go to Umeda or around Umeda.	私はいつも、梅田とかその辺に行きます。		
227	あー。					
228		あの、難波のほうとって地下鉄乗らないといけないから、	Uhm, so if I'm going to Namba I have to take the Subway.	えっと、その、難波に行くときは、私は地下鉄を使わないといけません。		
229	うん地下鉄うん。					
230		もうめんどくさくてもう。	So, because that's troublesome.	もう、大変です。		
231	うん、はい。					
232		ここで終わりで。[笑う。]	I just stop here in G.	私は、Gで降ります。		
233	うん、そうだねー。					
234		で、か、でもね、ミナミのほうはもっとたくさん、んーおもしろい店とか、	Uhm, but in the southern area, there is uhm, lots of interesting stores and what not.	えっと、でも、ミナミにはえっと、いくつも興味深い店があります。		
235	うん、はい。					
236		いっぱいあるからね、だから、いいんですね。あなんか学生さんもみんなそっちに行きますよね。	So, it's good. Uhm, so, lots of students go to that area.	その、面白い店がいっぱいあるからいいですね。だから、たくさんの方がそのエリアに行くんですね。		
237	はい。安い店もいっぱい。					
238		あーあーあるしね。				
239	そう。					
240		ま0ってなんかちょっと百貨店が多いからあんまり、どっかっていうとなんか大人の、街なのかな。	Uhm, so in G there is lots of ヒヤッカ, uhm, I guessed it was like uhm cheap shops. [5秒間無音。] That I really didn't understand, like I understood the words, but, I didn't understand the meaning.	えっと、その、Gにはたくさん「ヒヤッカ」、えっと、私は安い店だと思います。[5秒間無音。]これはあまり理解できません、言葉は理解できたけど、意味は理解できませんでした。		
241	うん。					
242						単語はなにを言っていたかわかりますか。
243			So, 大人 is adult, 街, it's more like an adults' area, that sounds wrong in English.	その、「大人」は、「街」、これはもつとアダルト、これは英語ではちょっと違う意味になります。		
244						梅田のことを言っていますか。
245			Yes.	はい。		
246		うーん、だから、なんか心斎橋とかも、別に地下鉄ですぐなんだけど、あんまり、行かなくて。	Uhm, so, I guess, Shinsaibashi, I can get there by subway, but, I don't really go.	えっと、心斎橋には、地下鉄で行けるとは思いますが、あまり行きません。		
247	そう、そうそう。めんどくさい。					
248		めんどくさいんですね。				
249	そうあの、みれ、みどろ線はいつも混んでいる。					
250		そうそう混んでるし。うーん、このなんか1年に1回ぐらい行くかなぐらい。	It's crowded, I think I only go out there, go down that way, once every year or so.	混んでいて、私は、年に1回ぐらいしか行かないと思います。		
251	あーそっか。					
252		なかなか行かない[笑う]。うーん。				
253	西宮に、住んでいる？					
254		あー私はJ[場所の名前]。	I live in J.	私は、Jに住んでいます。		



255	あーあー。				
256		に住んでいるので。			
257	あー。				
258		ねー西宮、阪神って言ってますもんね。はんし。	Uhm, Nishinomiya is Hanshin.	えっと、西宮は阪神です。	
259	はい。				
260		阪神電車が近いんですか。	The Hanshin train is close.	阪神電車は近いです。	
261	うん。はい。そう私の家ではあの、2分ぐらい、駅から2分ぐらい。				
262		あー。			
263		あー阪神駅だけど、もし、阪急乗ったらあの、10分、ちょっと。			
264		あーあー。			
265	かかるので。				
266		でも、そこ、西宮のほうって阪神とかねJRとか。	Uhm, so, in Nishinomiya, Hanshin and JR and Hankyu are.	えっと、その、西宮では、阪神、JR、阪急。	
267	うんうん。				
268		ちょ、ちょっとと。			
269	はい。				
270		離れていくので。え阪神は何駅の近くなんですか。	All kind of separated. What uhm, on the Hanshin line what station is close to you?	どこもちょっと離れています。えっと、阪神線だと、何駅に近いですか。	
271	つと、K駅。				
272		あー。			
273	甲子園スタジアムの近く。				
274		あそうなんですね。甲子園、野球見に行ったりしますか。	Uhm, have you seen baseball at Koshienn?	えっと、甲子園で野球見たことはありますか。	
275	うーんはい。				
276		うーん。			
277	えと阪神タイガースが好きなので、				
278		あーそうなんだ。			
279	あの友達とよく行く。				
280		あーいいですねそれならね。			
281	うん。今年、高校野球へ行こうと思って、				
282		うん。			
283	たけど、えとチケットは全然ない。				
284		あー取れなかったんだ。	Oh, you couldn't get any.	あー、取れなかったんですね。	
285	うん。				
286		えー。ねー甲子園ねもう昨日で終わっちゃいました。	Uhm, so, Koshienn uhm, finished yesterday.	えっと、その、甲子園は、昨日終わりました。	
287	うん。				

288		えーそうなんか野球も、ね野球好きな人と、あまり好きじゃないっていう人と、まーカナダだからやっぱり野球、は。	Uhm, so, there is people who like baseball and people who don't really like baseball. So what about in Canada?	えっと、その、野球が好きない人もいれば、野球が嫌いながいます。カナダではどうですか。	
289	あー、んー人気、じゃない。				
290		あーそうなんだ。			
291	えっと、チームは1つしかないの。				
292		あー。			
293	うん。カナダではアイスホッケーと、あの、カナディアンフットボール。				
294		うん。あー、あ、そうなんですね。			
295	うん。				
296		なにかスポーツしますか。	Do you play any sports?	なにかスポーツをしますか。	
297	全然しない[笑う]。				
298		私も全然しない[笑う]。スポーツはあんまり好きじゃないの。	I don't either [笑う]。 Because, I don't really like sports.	私もやりません[笑う]。スポーツがあまり好きではないの。	
299	うん。私、す、子どものころ、えと水泳、チーム、あーん、に入ってたけど、				
300		うーん。			
301	と、大人になったので、もう、しない。				
302		うーん。スキーとかスケートとかって授業でしたりませんか。あの小学生の。	Uhm, so, do you learn, or do you do skiing or skating for classes? In uhm, elementary school.	えっと、小学校でスキーやスケートを学びましたか。	
303	あーはい、あった。あの、よく、あの、よくスケートをしました学校で。				
304		あー。			
305	それで、あの、毎年スキー旅行行きました。				
306		あー。なんか日本でも、まだ大阪とかない、けど、あの、ま北海道もそうだろうし。	Ah, so in Japan or in Osaka rather uhm, uhm, but like in Hokkaido they do things like that.	あ、日本では、大阪よりもえっと、えっと、北海道でそのようなことをします。	
307	うん。				
308		あの長野、ってわかりますか。	Do you know where Nagano is?	長野がどこにあるかわかりますか。	
309	はい。				
310		長野もあの結構スキーとか、がおお、よくできる。	Uhm, you can, oh, in Nagano is a place where people ski a lot.	えっと、長野は、たくさんの人がスキーする場所です。	
311					大阪はすと言ったんですか。
312			Uhm, from what she said I got the impression that no they don't.	えっと、彼女が言ったことからは、やらないという印象を受けました。	
313					長野はするけど、大阪はしない？
314			They don't do it in Osaka, but they do it in Nagano.	大阪ではやらないけど、長野ではやります。	
315			Yeah.	はい。	
316	あー。				
317		場所なので、寒い地域で。なんか長野出身の友達が、んま冬に、いつもスキーとかスケートの、小学校のときに、	Uhm, so my friend who lives in Nagano, uhm, skies and skates and when they were in elementary school.	えっと、長野に住んでいる友達が、えっと、スキーとスケートを小学校でやったと言っていました。	
318	うん。				
319		スキーやスケートの授業があった。	They would ski and skate.	彼らは、スキーとスケートをやる。	

320	うん。				
321		とか言ってる、だから、すごいス、スケートとか、あの、上手な子が、	So, ah, they are really good at skating.	あー、じゃあ、スケートがうまい。	
322	あー。				
323		いるから、			
324	そうか。				
325		うん、まやっぱそういうのを、小さい子どものときからやっているといいんだろなーと思って。	so, for things like that it is good to start from an young age.	その、このようなことは幼いときに始めたほうがいいです。	
326	うん、そうですね。				
327		えー。			
328	けど、私は、っと最初スキーやった、あーやっただとき、怖すぎあれ、も面白い[笑う]。				
329		[笑う。]えでも、スケートのほうが怖くない？	But isn't it scarier to skate?	でも、スケートのほうがもっと怖くないですか。	
330	あースケートは全然大丈夫。				
331		あースキー。			
332	スキーは、と、山の上からぼー飛んでる[笑う]。				
333		[笑う。]へー。			
334	[聞き取り不能]すぐ出てくる、わー。				
335		そうなんだ。			
336	うん。できません。				
337		えー私なんかスケートってこー転んだら、下が氷だから痛くて。	So, I think that like if you are skating, uhm, and you fall you're falling on to ice so it hurts.	その、スケートをしているときに転ぶと、氷の上に落ちるので痛いんです。	
338	あーでも、カナダは普通に、あーそうすることで、えと道に歩いた、道を歩いたとき、				
339		あー。			
340	いつも氷でポーン。				
341		あーそうなんだ[笑う]。だから、			
342	大丈夫。				
343		慣れてるんだ。	So, you get used to it.	慣れているんですね。	
344	うん。それで、えとスケート置うとき、あの、よく、えと椅子みたいなものを使ったら、				
345		うん。			
346	えと、あん、倒らない、ように。				
347		あーそうなんだ。へー。いやなんかあたしスケートのその転ぶのが痛くて、	Uhm, but I still think that like when you are skating and falling on ice it would hurt.	えっと、でも、私はまだ、氷の上に転んだら、痛いと思います。	
348	あー。				
349		スキーはまだこー雪だから。	Uhm, but when you are skiing you are falling into snow.	えっと、でも、スキーをしているときは雪の上に落ちるので。	
350	あ。				
351		ちょっとまだ柔らかいからいいけどかと思って。	So, it doesn't hurt as much.	だから、それほど痛くはないです。	
352	あー。				

353		でも、スキーも1回しかしたことがないので。高校生のときに。	But I've only tried skiing once. When I was in high school.	でも、スキーは1回しかやったことがありません。高校生のときに。		
354	あー。そうか。					
355		うーんスケートは怖い。あーやっぱり冬寒い。から道歩いてても転ぶこと。	Skating is scary. Uhm, so, in Canada, uhm, because winter is really cold, uhm, you fall on the streets, as the streets are icy.	スケートは怖いです。えっと、その、カナダでは、えっと、冬が寒いので、えっと、道で転ぶと、道が凍っています。		
356	あ、はい。					
357		多いんですね。へー。あそうなんだ。だからその寒い地域の人って冬、あの転ばないのかなーと思って。	Uhm, so, in cold areas uhm, I didn't think that people would fall down.	えっと、その、寒いエリアでは、えっと、人は転ばないと思います。		
358	あー。					
359		やっぱり転ぶことは、	But they do fall down don't they.	でも、転びますよね？違いますか。		
360	はい。					
361	ある[笑う]。					
362	私、よくある[笑う]。					
363	[笑う。]					
364	バランスが悪いので[笑う]。いつも音楽を聴いてる。ぼー。[笑う。]					
365		そうなんだ[笑う]。えなんか、あの、歩きかたのコツがありますとかいってなんか雪が多い地域の人は、	Uhm, so, I heard that like in cold areas uhm.	えっと、その、寒いところでは、えっと。		
366	うん。					
367		あの、歩くときこうすごい、歩きかたが普通と違うからあんまり転ばないって聞いたことがあるんだけど。	People walk slightly differently in the snow so they don't fall down.	雪の中では、違う歩きかたをすると聞きました。転ばないために。		
368	あーはい[笑う]。はい。					
369		それをしても、やっぱり他の、	But even if you do that you still fall down.	でも、それをやっても転んでしまいます。		
370	それをしても、うん。					
371		他のことをして、その、転んでしまうんだ。	You walk carefully but you still fall down.	気をつけて歩いて、転んでしまう。		
372	はい。					
373		あーそうなんだ。うーん。やなんかそれが怖くてね。ちょっと、冬とか、雪が多い地域にはなかなか行けないんで。	Uhm, so, because it's a bit scary, uhm, I don't think I go to ah, cold place in winter.	えっと、その、ちょっと怖いから、えっと、冬、寒い地域に行けないと思います。		
374	あー。そうか。					
375		寒いのが苦手なので。	I'm weak to the cold.	私は寒さに弱いです。		
376	あーあー。なるほど。					
377		だから、なんか暑いのも、この日本の暑さも大阪の暑さも大変だけど。	Uhm, so, the heat like in Osaka or in Japan is also bad but,	えっと、その、大阪もしくは日本の暑いさも悪いけど、		
378	そう[笑う]。					
379	でも、					
380	でも、私。					
381		まだこっちのほうがいい。	here is still better.	こっちのほうがまだいいです。		
382	あー。					
383		あの、寒いより。	It is better than the cold.	寒いよりはいいです。		
384	そうですか。					

385		うん。どちらか選びなさいと言われたら、んなこの蒸し暑いほうを選ぶので。	Uhm, if I was told to choose between the two, I would choose the uhm, humid heat over being cold.	えっと、もし私が2つのうち、1つを選べと言われたら、私は、寒いより蒸し暑いほうを選びます。	
386	私の反対。				
387		あそう、やっぱり寒いほうがまだいい？	Uhm, so for you the colder places are better?	えっと、その、あなたにとっては、寒いほうがいいですか。	
388	はい、寒いも苦手けど。				
389		まだこの蒸し暑いよりは、寒いほうがいい？	You prefer cold places over then someplace hot and humid?	あなたは、暑くて、湿気の多いところより寒いところのほうがいいですか。	
390	そう。寒かったらえと、もって服、に、				
391		あー。			
392	をき、きら、着られる？				
393		うーん。			
394	で、えとでも、暑すぎでえと、うん、このぐらい。[笑う。]でも、もつとあかん。				
395		あー、そうなんだ。私なんか冬たくさん着ても、なんか寒いから。	Uhm, so, even if I put on lots of clothes in the winter, it's still cold.	えっと、その、冬に服をたくさん着ても、まだ寒いです。	
396	あー。				
397		あの、な、な、なんか全然、日本の暖房が弱いのかなんか、部屋の中も寒い。	So, I don't know if Japan's heaters are weak or bad ah, but even in your room, it's still cold.	日本の暖房が弱いかわからないですが、あ、自分の部屋でも、まだ寒いです。	
398	そう日本の部屋の中は絶対嫌だ[笑う]。実は。				
399					それはCさんの考えですよ。
400			Yeah, so she says like uhm, like maybe other countries heating is different than Japan's but in Japan with heating your room is still cold.	はい、だから、彼女はえっと、他の国の暖房は日本と違うのかもしれないけど、日本では、暖房をつけてもまだ寒いと言いました。	
401		ね寒いですよ。			
402	そう、寒い。あのカナダはcentral heatingもあるし。				
403		うん。			
404	あとinsulationもあるし、と部屋、あ、家に。				
405		うん。			
406	あれば、いれば、とても、暖かい、				
407		うーん。			
408	と、なので、えと、外だけは。				
409		寒い。			